

Patrie dal Friul

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 - TELEFON N. 618

Abonament: par un an 600 fr.; par sis mès 300

INVIT A MACAO

O sin nne vore contenz di lej che il Consej Comunal di Udin al à dincât ai bisazzis forese? Il per-mès d'implantâ te nestre zità une cjase di zûc. Ma 'o sintin a di che i milions, indalà che i nestris rap-presentanz 'e an vude l'inteligen-ze e l'onestât di spudâ parsore, 'e vegyaran faz barlunâ sot i vôi di qualchi altri consej comunal de Pa-trie; e 'o viodin ancje che qualchi suzio, di chei che modestament si ritegnin sveâz e spregjudicâz, al cri-tiche la rispueste de nestre Zonte e dal nestri Consej.

D'altre bande 'e je clare che chej siors 'o an pes mans argumenz di une ciart chet, come che si nase tra lis ris di «Lunedi» o dal «Messaggero».

Par chei no crodin ch'al sedi fûr di proposit meti so: i vôi dai ne-stris letôrs qualchi resonament che nus pâr un fregul plui pusitî di ce ch'o vin let tes polemichis di ches-c' dis.

E prime di dâ par te misteriose reson cheste int, capitate di dulà che si sa, de di vè fate cheste cu-riose pensade di vigni a plantâ lis tendis propi in cheste ultime zità di provincie, che in Italie pês di lôr 'e san che esist, in cheste zità «di ostaris e barachis di pomis, (- a Vigneste no' ndi je nissune! -), in cheste grasse borgade di campa-gne, che vif ûne miserabil vite, caminant densin-dafûr, cu lis sôs ideis cjampantistiche cu la sô rabie cointri dal forest - ch'al ven a stai dal meridional - cui so spîr auto-nomist, sîrtrade, da secuj in ca, te maniere di pensâ dai viej », e cet., e cet., come ch'al scif gentilmieri e justamentri, in grasset, il Lu-nedi? E parçè mai, dopo di vèi viodude siarâ la puarte su la muse, oressie ustinasî a quartâ il benefizi dai siet milions a Tarcjot o a Tre-sin o magari a Platiscj o a Ma-saruelis? Il grassetist dal «Lunedi» al dis'che la cjose no «a cjapa-de de bande dal afarismo, ma sot un aspiet ancje politic; e 'o crodin ch'al vebi propi reson! 'O poda-ressin ancje specificâ di ce politi-che che si trate, ma 'o vin dafûr cun letôrs che nus capissin istes.

Oh là! E se i benefatôrs de Fur-lanie 'e jerin disponûz a tirâ fûr, cussî su la bote cjelde, un cent e tante milions di butte man al Cu-mon di Udin, al fûl di che faserin cont di cjapânt avarancul tre voltis fînci. Un afâr d'anc, al vignares a jessi.

E alore parçè no lassâ che lu fasi di bessol il Cumon, implantant par sô cont un Casinô comunal, che i permetares di sliver i zitadins di une mitât des tassis?

In tiaz fûc, chei che an vude la cumbinazion di vivi qualchi pœc a Montecarlo, o a Biarritz o Osten-de o a Mar del Plata o in qualchi altri sit indalà che si dâ dongje lis vitimis de disastrêse malatie dal zart 'e san che l'implant di une cjase di zûc 'e puarte infalibilmen-ti cun sê il «bacilo» di chê ma-latie: 'o volin di la mentalitât dal zujador, che si slargje atôr atôr e che infete dut l'ambient; la men-talitat di cui cu spiete e cir il na-çugi dai caprizis de furtune a dai calen des probabilitât, e no dal fôr; che uê ti fâs lassâ une garte di mil a un camarî o buti-lê vie cun tune scrove, e domand ti met in man il revolver par forçâ te cjepe o par rapinâ magari une ca-gne di nuje, tant di tornâ a la taule verde. Nissun mâl no! e cussî

contagjôs: lis bischis di cuintribant 'e vegnin sâ tanche i fons; la mas-sarie 'e scote i resonanz de pa-rone o dal paron zujador e po' 'e bôr a mangjâ la mesade su la ruede, il lavoradôr si fâs puartâ vie i sici sudôrs dai imbrojots che re-gnin intôr des bischis; aventurirs, disperâz, degenerâz, svualdrinis si tirin dongje di dutis lis bandis; ro-baris e mazzalîs 'e devêntin cjo-sis di ordenarie aministrazion.

In tune zità no trop grande, co-me Udin, la clientele di une cjase di zûc 'e puarte il disonziart de vite economice, parceche chê 'e je int che no abade 'es spesis: e alore i presis des locandis, des tra-toris, des buteghis 'e vadin sâ fin che uelin. I abitanz di Montecarlo, se no son milionaris, 'e scognin lâ a fâ lis lôr spesis a Condamine, chei Biarritz e di Ostende tes borgadis di fûrvie. Pes stradis di Montecarlo no si po' lâ atôr vistûz pœc ben: lis uardis ti pârin vie, parçè che la viste de miserie no à di disturâ i vôi dai milionaris d'unc sere.

Par fûl - e cull che nus capissi cui cu po' - a Hong-Kong chê je une Crown Colony si lavore, si tî-dagne, si vif e no son permesudis cjasis di zûc; qualchi mie loatan, te isule portoghiese di Macao i rîfudums da l'umanitât si seajadîn sla-pugnant tra i stupefaccenz, i Casinô cul accent o chei cence accent. Al ven a stai che il grassetist dal «Lu-nedi» e il moralist devant-dafûr dal «Messaggero» s'e uelin inviâi di chê bande a cîr lui une grande «estese concezion de vite» che si comudin, e che nus lassin la nestre «miopie cjampantistiche».

Un pizzul

sintomo

Domenie passade, al teatro Puccini "par salvâ l'Italie", 'e jerin pês talians e parmis di lôr une vore di furlans lâz cun tun altri itindiment. Ma ce delusion!

Timp di ploè, pubblicitât, onore-vui no son rivâz adore di meti adun, ce ch'al tire dongje un imbu-nidôr di plasse, cussî che un ora-tôr voltansi cuntri la muse tedrô-se dal Sindic di Udin al diè che di cheste indifferenze dal udinês bisognave tignî con e tirâ lis con-

Furlans!

Al sta par rivâ il 1947!

Se no vês ancjemò fat l'abonament a "PATRIE DAL FRIUL", ecco il mo-ment bon par fâlu!

seguenzis. Reson: 'o lis tirin an-cie no; scomenzant a scrupulâ che se inveit di "salviamo l'Italia", si fos tratât di salvâ il Friul la cjôse 'e sâres stade diferente une vore.

Ma 'o savin ancje che a plui di une autoritât che no je furlane al baste nomenâ la Patrie dal Friul par che i vegnin i sgrisiul.

Storie scrite e storie sudade

La felizitât de Furlanie

No jê stade l'aministrazion taliane ma lis rimessis in aur dai nestris emigranz che an puartât indenant il Friul

Nus e capitate cheste letare di un le-tôr, in rispueste es asserzionis fatis dal avocat Linussa sul "Messaggero" di do-menie passade; e la publichin in lûc di un coment redazionâl di altri caruar e tonadât ch'o vevin bielâz preparât.

Mandi, sior Diretôr de «Patrie dal Friul» e ch'al scusi s'o vusi meti ancje jo, vîeli emigrant, la petezze par rispindi a chel sior Linussa, indalà che nus conte dâs felizitât gjoldudis pe prime volte dai furlans in seguit de ocupazion dai 1866 e de aministrazion taliane daspò.

Duc' si lu «a come prime di chê volte no esistes emigracion, altri che tal interno e che daspò invet-zit, a diferenze dal Friul Orientâl.

la provincie di Udin 'e à dât une medie anual di cent e passe mil emigranz, cun tune piardite di doi milions di furlans restâz pal mont e passâz fûr de lôr tiare.

I milîarz in aur mandâz a cje-

ta ches spogiamet colossâl, si po' dîlu cence esagerazion, 'e an costât sudôrs, salut e sanc ai ne-stris manauai; e ches milîarz, no l'aministrazion taliane, 'e an per-metût il svilup des custruions, dal comezio e de pizzule proprietât. 'E an siarvit ancje di cure preventive a dôs malatis diventadis furlanis in gracie da! "macinât" e dal rest: al vegnares a staj de pelagre e de fan.

Mi ricuardi di un comizi di Cos-tin cuntri de uere pe Libie ch'al jo siarât cu la burlete de cjante e Tripoli bel suol d'amore... mudade in:

Al nostri fratelli
del suolo fatale
darem la pellagra
e la marcia sexi!

Podarès lâ indenant e in dentri: noi coventi.

PULIZIE

Une deliberazion da l'Autoritât Comunal

Dopo in ca che si vose cuntri la malevite che si è slargiade e mul-tiplicade in zità e par dût il Friul, 'e jere ancje ore che lis autoritât 'e scomenzassin a sinti di chê grele. La Zonte Comunal 'e à deliberât di interessâsi de quistion: ma la compenenze da l'Autoritât Comu-nâl in cheste materie 'e je limitade e 'o vin pore che la repression pro-metude si limitarâ al sfuej di viaz obligatori consegnât a chei quatri napu' chê jerin nomenâz sui gjor-nai di ches-c' dis: tant par dâ un fregul di contentin al public no-stran. La pulizie di cheste fate 'e dipen: di altris organos che, se fun-tremai cumò 'e an siarât voj e oreis lassant jentrâ e lavôrâ cui ch'al oleve, no savin se di chi indenant 'e mudaran sul serio la sinade. 'O vin imparât a crodi pœc es cjacaris e 'o spietin i faz.

La setemane passade 'o vin feve-lât di publicâ qualchi cjose che, se no altri, 'e metares tal malavoj qualchi autoritât responsabile: 'e son vôrîs antipatichis, che se propi no si è cjapâz pal cucl no son misti: par nò.

Paraltri 'e an coventât diliz e scrovadis d'ogni fate parchè l'qual-chidun si risolvès a fa un fregul di disinfezion; indalà che si varès podût a timp pensâ a un pœc di profilassi, quan'che si veve in man pano e fuarfis. I Comitâz di Li-

berazion, par esempi 'e vareassin vût timp passê un an a lunc e in cundizions speciâls, par fâ in tune setemane chel che cumò nol sarâ mai plui fât.

Chestis mancjanzis 'e vegnaran tignudis in cont de nestre int, che à za scomenzât un proces di criti-che, di control e di liquidazion te nestre patrie furlane. E che nissune criche, nissune sête, e nissun pastiz d'interes s' aneti tal cjâf di scuindi li sôs responsabilitât.

Un ordenament spudâl pe Furlanie

Un pœc a la volte...

Ogni tant la nestre campagne autonomistichie 'e cjate qualchi consens ancje dentri che mancûl s'al spietares.

I comunis' che cun Grieco e cun Nobile, te secoude Sotomisi-sior si jerin, in tal prin mostrâz cotraris es autonomis regionâls e disponûz a favorî nome un decen-trament aministratif, un passût a la volte, al pâr che si rindin cont des nestris buinis resons.

Di un ordenament federalistic 'e an ancjemò pore, no parvie de se-crè unitât nazional, se Dio fûl, ma parcêche 'e pensin che lis riformis economichis e agrariis che lôr 'e an in programe, no podarressin vigni atuadis cun uniformitât e contem-porantât in dattis lis regions.

Noaltris, par dile clare, 'o cro-din chê in nissun câs 'e sedi pus-sibil cheste uniformitât, apont par-cê che la situazion presint 'e je diferente tes divarsis regions, e ogni region 'e à dibisugne di dife-rentis riformis: il latifont sicilian nol esist in Toscane o ta l'Emiliê. Ma ches al è un altri discors.

Pluistot nus sta tal cjâf di se-gualâ l'articul di R. Ravagnan, su l'«Unità» dal 3 di ches mès, indalà che l'autôr si declare a favôr di une particulâr e plui largje autô-nomie es regions insulars e a chês di lenghe diferente; e cull, insieme cu la Valdost e l'Alf Adige, al met ancje «i territori de frontiere orientâl, indalà ch'o crodin ch'al intindi scvelâ de Furlanie e no dome di un stit di teren di-luoc-fûr dal Lusinz.

'E je ore che si scomençi a rico-gnosâ la nestre situazion particu-lâr, cussî clare e evident.

PIERI PETRIS

I galanzumin 'e son "veniz", i sassins 'e son "furlans,"

La "furlane," di Budoia

« Il Gazzettino », par tant ch'al vebi mudade tonalitat e color pulitic, nol a mai piardude dal dui ch'è sò antiche, aristocratiche e lacerose passion pe « criminologie » ch'al ven a jessi pe croniche nere, che une volte — tant agns indaùr — j'aveva meretât il non di « giornâl des lavanderis »: e magari sol forme di rapuarz di qualchi magistrat e di confidenzis di qualchi ufizial dai carabinieri, nol mancje di mignestrâ ai siei letôrs chel fregul di pistum de malevole e de delinquenze che al zore, cence fal, a tignit sù la tiradure. E in zornade di uè si scugne di che di chest materedil i sfuejs a'ndi cjan tant ch'ar uelin, e che, ce plui ce mancul, quasi duc' j'pacjehin dentri.

Cussì mo', par dute chestes setemane passade la solite vraz 'e a vùt ce pajasi di curiositât intôr di chel interessantissim mazzalizi che una disgraziade cjavale di nauti, natore di Budoia, 'e a cumbinât a Milan, fraccassant il cjâf 'e femine e ai fruz dal so madôr, par vie de gielusie. Clime di Grant-Guignol, al ven a stâi.

E fin cull pazienze: ognidun al a dirli di vendi la sò marcanze, la l'Italie libere. Ma « Il Gazzettino » tal stracjâ fûr la nuvità ancjemò

cjalde cjalde al a spesseât a fâ savê, anje tal titolon, ai letôrs des Tre Vignêis che si tralaze di une « furlane » soben che in chel moment no si saveve dal sigâr se la « furlane » 'e jentrave o no jentrave.

Chestes cortese premure no j' a smocât masse a qualchidun, ch'al a scrit al diretôr di chel sfuej che, in ogni mât, chei di Budoia no son furlans, e al a vude une vore di reson. Il diretôr al a rispundût che i furlans no protestin mai se il giornâl al favele di delinquenz napolitane o siciliane.

Cjalut po'! E parçè varesse di protestis noaltris? Che protestin chei di veni jù, quando no je vere. Al a dite anje che la proteste 'e sarès resonade se il giornâl al ves par usanze di meli in viste la furlanitat dai delinquenz, ma par une volte nol jere il cûs di scjaldâsi. Al ven a staj che par vè di dî di dî a un individu ch'al a une figure sporje, nol baste ch'al vebi une volte sôc copât so parî: bisugne che lu colt par abitudine.

Al ven anje a staj che lis personis farben di Budoia e dulintôr 'e son venetis e lis squaldricis cu lis mas insanganadis 'e son furlans. Simpri par vie da l'unitât de Region Venete.

Une istituzion democratiche!

IL "COS",

Nus rive chestes letare e la publichin.

A propos dal articol « La sape pai pês » dal 24-11, e si lei che i capicorns dal « iroverismo » erin abroos, l'autor di chest articol al pœc di pœzi-fascismo tre milis lontan.

Io i rispund cum lis peraulis di Gino Rossi sui Gazzetta dal 27 novembre ch'al dis che jè ote di Italie cu « le difference di razze » che han inondât dal mond di sang. Tra i patrios che an fate l'Italie, a erin un grum di ciolles e no solamentri abroos; e quâd ca si ciacare di Barzilai, bisugne tirâ jù il ciapeli. A San Denel, parie di tante zoventut ardimenose che veve fate dotis lis campagnis dal Risorgiment, avevin istind un coss a j metevin dentri chei che disevin ben da l'Austrie e j favevin la il gir dal pais, parçè che duc j cognosessin. L'Austrie a simpri stade l'eterne nemica da l'Italie e la specie, senti un Furlan dal 1946 cal dismente duc chei che son stas martirizâs par la « sante cause », che, sa tornassin in chest mond, a doprassin, par qualchidun, propit il coss.

Clasada di Sott'Agar

Lis sôs peraulis e chês di Gino Rossi 'e son justis, ma chel articol al a stât publicât secont il criteri di libertât e di indipendence dal nestre sfuej.

Par chestes reson 'o credin che la simpliche aplicazion dal « còs » par jè nudâ lis impropis a cui che no j sneche di mudâlis 'e sedi jiste une vore dai metodos nazi-fascis. E nus sôs cûs anje che un omp de sò razze coragiose e intelligente al vadi ancjemò ruminant ruminandis di chestes fate. No viodin duc' ce prejudizis che parie la intolérance e la prepotenze, di qualunque bande che vegin e sol di qualunque bande che si lis lapon? O pensid che, fûde la persecuzion razziste, la razze

perseguitade 'e sedi diventade un tabù, che si fazi un sacrilegio e nomenle cence fâ jù il « còs »? Par noaltris, sfôr, duc' compagnis.

Notis sportivis

VITTORIE MORAL A PADUE Redi uè?

Sin staz a dâ une voglade a Padue indal che la paride fra lis dôs squadrins venetis: Padue e Udin, zualde cu la plui grande passion, si jè concludide une vore ben pai nestris ciôrs. Un pom par bande al a dî che Udin a l'è oiguit une buine vittoria moral. Insieme si zualdors, son staz a Padue une vore di tifos furlans che cussì 'e an podût diversîs rolli. Ma nol a di tass anje il fat — simpri par vie di ch'è passionade — che la paride 'e a fâ pati chei che no son usâr es trasfatis. Duc 'e zualdors blancs e neris 'e merin di sei complimentâz par vè zuiat propi ben, ma in particular mûr Milro Gremès, il puaur, ch'al a stât qualchit cjosse di grant. Al a stât une marave; i padovans stes no ar podût fâ di mancul di battij lis mans.

Uè, seconde domenio di dezembar, al cjamp Moret la paride 'e sarâ di eccezional impurtance: le prime squadre dal giron, lo Luchese, che domenio passade 'e a vintâr a Siene, 'e sarâ tra nò. La squadra toscane 'e a 14 pont; l'Udinese inveri 10. Uè bisugne assolutamentri vîgnî a sostegnî i furlans. Plovial, svintial nol devi impurtâ propit nuie. I tifos: vers tifos 'e san il kôr dovê.

Fin da chest moment 'o manfin ai nêis il nestri plui scelt incitament: vinzi bisugne!

ANGELIN

7 barachins dai stoos in Piazza de Blave

O sin informâz che la Zonte Comunâl, daûr di une domande presentade dai presidenz dai istitutz e associazions culturâls de zitàt, 'e a deliberât, di netâ vie duc' i barachins dai comerzians ambulanz di merzeris e cagneris, che in chesc' ultims tîmps si son implantâz par duc' i cjantonis, e obleaju a metisi in plaze de Blave, apene che sarâ finide la sistemazion dal pavement.

O sperin che la deliberazion 'e vegni atuade e mantignade cun plui rigôr che no ch'è dai rivendicuj di verçure e pomis, che varesse di jessi duc' in plaze S. Jacum e invessit s'in' ciate par duc' i socriz. 'E je ore che, parvie da l'estetiche, di pulizie e dal trafic al vegni regolât anje chest inconvenient causât quasi dut de forestarie.

Ai furlans pal mont

EDGART DISINT - Farments Shop Falmouth 6 - MIDDLETON (N. Y. - U.S.A.)

O varesse propri dibisugne di un altri pac, ma ceince chel scjaltum che'al pese e, par dille sclete, al sa di pœc, almancul pe nestre bocje. Grazie. Ti saludin.

BERTO e CLELIE

CARULINE PASSONS - PHILADELPHIA (Pa. U.S.A.)

Ti saludin tant, anje par cont di Catinute e Clelia e di tô cuisine Marite. Cull si tire indenant che no si sa in comit. Beade mai tu che tu dês fûr dai tabars! Mandi.

TRANQUILE

MARIO MARINON - Place de Rennes 689. Gare de Montparnasse - PARIS.

Al a plui di un mês che son pariz di cjase e nus an mandade nuz cartuline di Ventimilie, indal che disevin che vegin cjatât di passâ il cunfin par Menton. La cartuline la vin piardude ma il milesin lu ricuadrin: 'e jere dal 10 di utubar. Ti prein di fâmus savê alc, parçè ch'o vin pore ch'al sedi sozzedat qualchi malan, parvie che sui sfuejs si lejn ogni altre di brutis nuvità di emigranz che lassin la scuse par lâ a cîri lavôr di scuindon. Scrif. Grazie e mandi.

LADISLAV

Notiziari

(3 - 9 di dezembar 1866)

Uè a buinore 'e partis di Turin la deputazion inviade dal Re cul incaric di consegnâ 'e basiliche di Monze la corone di fûr, che jè stade tornade indaùr da l'Austrie a l'Italie.

A Bergamo al si a presentât un cûs di colera.

Par decret real al a stât cambiât l'ordinament interno dal ministero de Publiche Istruzion e dai ufizis dipendenz.

Par decret real 'e jè stade aprovade la

dai nestris giornâl
di za otant'agn

fondazion di une sucursâl de Banca Nazionale a Udin, Padue, Mantue e Verone.

A Rome il Pape al a rizevût in audienze di congiedo l'uffizialitât francese, che lasse la zitàt dopo 17 agns di ocupazion. Il Pape al a pronunziât un discors un pœc risintût cuntri l'Italie e la France.

A Napoli al a stât sequestrât il n. 332 dal Popul d'Italie.

Il ministro dai affars forez al a presentat al Re une letare de colonie taliane di Smirna, indal che si salute l'unione des provincis venetis cu l'Italie.

Cun decret real di uè 'e vègnin nominâz i prefet tes zitàt dal Venet.

Un altri decret real al a approve, su la balance dal ministeri dai lavôrs publicis, 550 mil francs di spesis par provizi di stiarviz des puestis tes provincis dal Venet e in ch'è di Mantue.

Al rive a Firenze Cosimmo Nigra, ministro plenipotenziari d'Italie a Parigi.

A Ciscjelât, des 11 di sete es 6 di buinore 'e son stadis scjaldâs 35 scassis di fiammât.

A Ancone 'e si presentat a Palizie il brigat Vicens Rinalda di Osimo, ch'al a mazzât doi carabinieri.

A Catanzaro la fuzza publiche 'e rive odore di piûj se uale in banda Greco: tal scontro 'e vègnin trociz dai ladrons.

A Vignecio une sârame di operaris, che al par che si sedin raitas d'acordo za di tr. si è ingramadâ uè a buinore sot i balconis dal Municipi e 'e a scomenzâ a berrghelâ: pan e lavôr. Dopo divorsis trattativis, il Sindic al a improvvisât lavôr a 408 operaris.

Su la tabele dal Teatro Minerve al figure par asgnet il spetacul de opere Lucrezie Borge.

I deputâz de Provincie dal Friâl si cjararân insieme domao a Udin par tratâ une quistion di grant interes pe Provincie, ch'al ven a ch' dal Canâl dal Tiliement e de Lûde.

FURDUCIE

Sozietât Anonime

Inz. F. RIBI e C.

vial di Palme 18 - UDIN - Telefon 207

Traspuarz di ogni fate par cont di tiarzis personis
Dipuesit fiduziari di marcanziis e mobij
Autosiarvizis publicis di linie

Furlans!

BIRE MORET

Par fâ tasê lis feminis

Quatri feminis in tune cjase: ce disperazion!

Bortul — l'unic omp de famée — al scugnive sintilis a barufâ, a slengonâ, a bruntulâ, e nol valeve nuje a diur che stessin cujetis. Ognî tant 'e vignivin di lui a contâj i petêz che vevin tra di lôr par fâsi dâ reson. Ma Bortul no ur dave reson a di nissune.

— Rangjâsi — al diseve — jô no vuez saven't.

Chê sere Bortul al tornave a cjase strac di vore e cu la lune ledrose par vie di quistions ch'al veve vût cui siei compagnis; e quan'che, rivât dongje di cjase, al sinti lis feminis a berghelâ, i vignirîn i cjavedez pe rable e al si fermâ dansi un colp tal zarnelî. 'E jere la sô femine e sô mari che fasevin une des lôr solitis questions: sô mari si jere inrabiade parcè che Marie no veve ancjemò lavade la cjalderie par fâ di cene e Marie j veve rispuidût che veve vût avonde ce fâ e che podeve lavâle jê, inveçit di stâ tant timp a tabajâ di bant cun Vigj Panje. A fuarze di tirâsi pe leughe 'e jere lade a finî che la mari 'e veve dît che la cjalderie jê no la varês lavade nancje se crodês di muri; e Marie, alore, no voleve nancje jê lavâle. Cussî al jere vignût tart senze ch'al fos pront di cene e Bortul al veve fan e al jere rabôs.

— Lavait la cjalderie — al disê.

— 'E à di lavâle jê!

— Nancje s'ô crodês di muri di fan.

Bortul al tûs, al cjape sù la cjalderie e al vâs lavâle. Lis feminis 'e restin di cjar a cjâlû. Bortul al met dentri l'aghe e la pœ sul fûc. Po' al met dentri la farine.

— Pocje! — 'e oise di la sô femine.

— Urcje vie — al fâs Bortul voltans cun tune grinte di fâ pore e cu la mescole de polente alzade.

Lis Galariis e il Museo dal Cjiscjel tornâz a viarzi al public

Miercus: stât cun tun fragal di zere monie e quatri perantis dal Sindic e dal Diretôr dal Museo, i puartons dal palâz dal Lucignin in Cjiscjel e son stâz tornâz a viarzi al public.

'E je la quinte volte — al à spjegât il prof. Smeda de Marco — che lis nestris ricoltis di antigais e di art 'e vengin riordinadis, dopo i savollamentz des ueris o li balfueis pulitichis o li altri gjenar. E cheste volte il riordinament, par merit dal Diretôr prof. Smeda, al à vignût fûr propri a Polteze dal valôr e da l'impurtance dai ogjet e dai lavôr che si cjâtin là dentri.

In realtât 'e son pocis lis zîlâ che puedin tignîsi in bon di vè une sêde cussî splendide e grandiose, come chê dal nestri cjesjel, pai lôr museos e galariis.

E forsît 'e son pês ancje i furlans che vevin une idêe dal grant numar di cjâsis lûcissime impurtance storiche e culturâl e di grande bielezze che son metudis in mostre in chês salis.

La Cumission Comunâl incaricade di cheste partide 'e à in progjet, di sistemâ, apene ch'al sarâ pussibil, in altris fabricis adâtaz, dut il materiel bielezâ sînt dongje in grande quantitât par altris tre Museos: chel dal Custim furlan, chel di Steniz naturâls e chel storic dal Risorgiment. Cussî i salons dal Cjiscjel 'e podaran jessi metûz fûr tant' altris ogjet e quadris che cumò 'e scugnin restâ tal magazins, par manciante di puest.

Bortul al fasê une polente pizzule e la mangjâ dute lui cun tune scugiele di lat e une slepe di formadî. Po' al trincâ cun lute la pazienze quatri tazzis di vin, intant che lis feminis plenis di fan 'e stavin a cjâlû senze oisâ a lâj dongje. Bortul al smolâ la cengle, al impiâ miez toscan e al si jevâ

sù, cjapant la strade de puarte.

— Dulâ vastu? — j domandâ sô mari.

— Te ostarie — al rispuidê sec Bortul.

Po' en la strade al tacâ a sivilâ content di vè cjatade la fate di fâ tasê lis feminis.

LELO

AL E' IN VENDITE



IL CJAVEDÂL

Lunari de "Patrie dal Friul",

pal 1947

AL FAS RIDI, AL FAS SUSPIRÂ, AL FAS VAI, AL SCUZZIE, AL PIZZIGHE, AL FAS A-CJÂR, AL MUART, AL ROSEE, AL LENZ, AL E IN VENDITE LA DAI LIBRARS E DAI GJORNALARS

PUAR MAI LUI, CHEL CHE LU COMPRE!!!

DOMENIE PASSADE A GURIZZE

Fieste di cjantis furlanis

Lis fiestes pe Sagre anu di Sant'Andrea a Gurizze 'e an vût la lôr colme domenie passade, te grande manifestazion dai còros, che à riunît te sale dal teatro « Verdi » centenârs e centenârs di cjantârs, oaz dongje di putrôs pais de Region furlane: e une fole entusiasme che di public 'e à presenziade la rassegne, come che pocis voltis si pò viodi in ocasion di cheste faze. Segno evident de genuine sensibilitât dal nestri popol, ch'al sa cjatâ la sô anime rinovade simprî quan'che une vôs, sizzere 'e celebre la storie e la glorie de Patrie e dal foleôr.

Lis cjantis plui bielis de nestre letature musicâl 'e jerin in programe: chês che i nestris musiciscs 'e an esprimudis (ai ultims timp, vivis di emozions largis, di prospetivis viartis su la umanitât e sul infinit).

Il Concors al à scomenzât a lis nûf de matine, sul palc dal Teatro furnît di draps rôs, une vore elegant e fias: 'e son presintis lis plui alts autoritât e personalitât de pulitiche, de culture e de art di Gurizze, di Trieste e di Udin. 'O vin rotâz il President di Zone di Gurizze, av. Hugues e il President comunâl, av. Secochina, il Comandant de Polizie Civil: i nestris Lipizer, Montico, diretôr dal Istitût « J. Tomadini » di Udin, cul prof. De Anna, Vjazzi e Levi di Trieste, e altris musiciscs e musicologos julians che componevin la Commission di jûdizi. E ad implem la rassegne, indolâ che cjapavin part i grups polifonics plui preparâz des dôs provincis de Patrie, 'e veve un significât ch'al leve di là de pure academie, par alzâsi a simbol di fraternitât d'art e di spirit.

Cjantis obleadis pa lis trê categoris (A, B e còros miscelâz) 'e jerin rispiciativament: « A Gurizze », la quinte rapsodie di « Gotsj di rosade » e di Cjant dal Friûl; dntis trê dal nestri gurizan Cesar Gusto Seghizzi, muart 'e son za tredis agns, figure cognossude in dute la Region, autôr ispirât di composizions folcloristichis di inmenzance grandissime.

Si presintin sul palc i còros di Passons cul mestri Mando Del Fabbro, di Brazzan (mestri Ugo Spessot), Gran (mestri Feliz Clivotto), Maniâ (mestri Tizian Antonini) pe categorie B; i grups di Rencj (mestri Dino Salvadori), Ruode (mestri Secont Del Bianco) e Caprive (mestri Francesco Cappello) pe categorie A; San Laurinz di Fiumisil (mestri Feruccio Dreôs), Mosse (mestri Beppo Medeat), San Zuan al Nadison (mestri Berto Pagnutti), Tapoan (mestri Zuan Fanco) pe categorie dai còros miscelâz.

Ognidun, dopo la cjante obleade, al eseguis cjantis a sietle; e cun tun gust suil, par lôr (e par nealtris ch'o sin a scoltâ), eco la Quinte di « Gotsj », « Il ciant dal Friûl », « I grîis », simprî di Seghizzi, une fantasie estatiche di une gnot d'avost, quan'che la lune tra i nûj e lis ramis 'e fâs di cuintripont al scampanelâ dai nêris cjantors de taviele; « In chê sere » di Giji Garzonî cui sô sgriso di soresere e lis stelis che ciminâ cidinis tal seren, e il profum dal fen sui cîars; « Autan » di R. Kubik, lizere e

robis gnovis: e cull al sozzet chel che nol veve di sozzet. Al ven a stâ che il biât mestri Pagnutti al tache a fâ ciantâ al coro di San Zuan al Nadison alc che a un majôr american presint tal Teatro cun tune polente no j va a plomp: l'ino « Gurizze - Italie », e la int, tocjate tal pont debul, 'e tache a jervâ su, a bati lis mans, a berlâ « Italie » ancje jê, e a 'olê il bis, ch'al vea comzedût. Brut afâr, co l'art si messece cu la pulitiche! E par di plui a Gurizze, pal moment « tiare di nissun »; o, miôr ancjemò, tiare « alexce » (en la bandiere mericane che svinde sul Cjiscjel). Si viôt che chel mestri nol veve capît masse il sens de manifestazion, che veve di jessi furlane e nome furlane; e al à dimostrât di no cognossi trop nancje lis regulis de disci-

Sietcentcjantors sul palc dal Teatro - E an vintût i prins premis di categorie: Rencj, Grao e San Laurinz di Fiumisil - Il conziartion di dopomiesdi suspindût dis minûz prime da Fore, parvie dal ciant « Gurizze - Italie ».

pure vision des gnoz passadis dapriû dal cjavedâl, che la flame 'e criche e lis faliscis si piardin sù, sù po nape, viars il cil stelâr; o po' tantis altris, di Seghizzi, di Cino Lencio, di Zardani.

La manifestazion de matine si siare cu lis esecuzions da l'Academie polifoniche de FARI di Udin — invitate fûr di concors par representâ la nestre chât lûf — che jentre sul palc come un svôl di sissilis te viarie, cui customs bieç colorâz e inuninâz di trasparenz vivarôs, e il sô mestri Garzonî j dâ l'intonzazion cui « Ciant a Gurizze » e cun un « Viva Gurizze! », « Viva l'Italie! », « Viva il Friûl! » che il public nol pò contigoi e al si alze in pis cun batudis di mans fragorôs par ch'z zovins ferbinz e entusiasstics; e de Corâ « Seghizzi » di Gurizze, sot la direzion dal mestri Roman Samarini, ch'al jêve fûr dal so grup, quadrâr e periet, dopo « Il ciant al Friûl », lis delicetezzis melodiosis, come il vajûm dal rusignâl incantât, di « No sta val, bambine... » che fasin cori i sgrisoj jû pe vite a dut il public.

A lis trê di dopomiesdi la sale 'e je di gniû pieno di int, curude dongje pal conziartion: i grups corâj o che ripêtin lis esecuzions de matine, o che eseguisin

pline e l'a. b. c. de diplomazie. E il majôr in question al dâ l'ordin di sgrindî, anzî di fâsi il conziartion propri quan'che il telon al veve di viarzi denant dea sietcent vôs riunîdis par ciantâ dntis insieme il poderôs « Ciant al Friûl » sot la direzion dal mestri Garzonî, invitat apesce da Udin par chel motif. La « Civil Police » si met in bande des puziris par regulâ il defûs dai spetadôrs; e nome dopo lis insistenzis des autoritât gurizanis, chel majorât al lasse ch'e vengnin proclamâz i còros vincitôrs, e che ur vengnin consegnâz i premis.

Categ. A: I premi: Rencis, 15 mil francs; II. Ruode, 10 mil francs; III. Caprive, 5 mil francs.

Categ. B: I premi: Grao, 12 mil francs; II. Aquilee, 8 mil francs; III. Brazzan, 4 mil francs.

Categ. C: I premi: San Laurinz di Fiumisil, 15 mil francs; II. Mosse, 10 mil francs; III. Tapoan, 5 mil francs.

Ai grups vincitôrs 'e vengnin po' consegnâz 4 mil francs ognidun come premi di partecipazion, e an' di cjâpin ancje Passons, San Zuan al Nadison e Maniâ, che j ven dât ancjemò un premi speciâl di 6 mil francs, parvie ch'al è il coro de localitât plui lontane.

Pipit

COLONE FILOLOGJCHE

Cognons di personis e nons di pais

Petrôs o Petros?

L'altre di m'inzopedai in Petrozzi e j domandai: Cemût ese, professôr, che te « Patrie dal Friûl » si firmâs Petrôs ir lûc di Petrôs?

Mi rispuidê: La forme juste e' jê apont Petrôs, parceche i miei

autenâz e' jerin Petrossi e nò Petrozzi. 'I teu a la prime forme, parvie che, di sigûr, e' je plui gjenuline, plui furlane.

Tornât a cjase, 'o ài vulût fâ qualchi ricercje e, difât, 'o cjatâi che la forme Petrossi o Petrosso e' jê in prevalenze di front a Petrozzi. Par consequenze la forme cul z e' podarês jessi une pure variant di chê cul s, derivade forsît par erôr da part di qualchi persone masse istruide che veve l'incaric di tirâ jû non e cognon di jû che nò saveve di lètare. 'O dis chest parceche ancje a mi, co' jeri scuclariût, mi tocjâ di fâ un sbalgio di chest gjenar: mè none, puare femine, vignude jû di Montagnâ, dovint presentâ une supliche, mi disê ch'o scrivês « Luigia Liruzzi vedova Linda »; e jo, influenzât dai tanc' cognons in -uzzi che son a Udin e pensât ancje che la none, par manciante di dinc', nò fôs buine di pronunziâ pulit, 'o scrivei « Luigia Liruzzi e cet. ». E cussî, par colpe de mè inesperienza, la mè biade none 'e diventâ, di front a'is autoritât udinesis, une Liruzzi. In chê volte, ad ogni mût, jo no podevi savê che Liruzzi al è un bielissin cognon furlan (Liruzzi mi pâr che nol esisti) e che, etimologicamentri al va mitût insieme a Lirutti e a Ellero (= Ilari). E cussî, come da un Petrôs 'o vin vût Petrozzi, da un Spessôt (di Spesse) al è vignût fûr Spezzotti.

L'ami Petrôs al à duncje reson, e reson mi par ch'al vebi ancje quan' ch'al dis che i pês cognons in -uzzi ch'o vin in Friûl e' an' muse di sei forec'. Però bisugne canvignî che ancje i cognons in -ossi (-osso), se confrontâz p. es. cun chel in -ussi (-usso) e in uzzî (-uzzo) no son in gran numar. E la lôr formazion 'e mertarês di vignûl studiade, tant plui che l'etimologie di chesc' cognons si presente spessis voltis abastanze scure: Chiarcossi, Micossi (cfr. Micottis), Citossi, Linossi, Picossi (Aquilê, sec. XIV).

In tune robe sole no soi d'accordo cul ami Petrôs, val a di che 'l so cognon al puedi sei furlan di plante fûr. 'O dis schest pe reson che la lûdis Petr- nò mi sune masse di furlan e mi fâs pitôt pensâ a formis dal tipo Petrig, Petricig, Petrizzo e cet. ch'o vin de bande di soreli jevât.

In conclusion, mentri che lis formis in -is e -ûz e' son tipicamentri furlanis (es. Matius, Marchz, Nardûz), sul cont di chês in -ôs e -ôz al è prudent fâ qualchi risiarve (es. di front a Vidôs noaltris 'o vin Vidûs, di front a un Catarôs nus sune miei un Cataris, e cet.), tant plui che, mentri tal prin cês i suffis e' an un net-valôr diminutif, tal secont inveçit no si san benec valôr che vevin. Bisugne ancje tignûl cont che pes peraulis comunis un suffis in -ôs, in di di uê, par che nol esisti.

I suffis in furlan.

'O ài fate cheste cjacarade par' cêche mi plâs di occupâmi de nestre onomastiche e parceche ancje, propit in chëstis ultims setemâis 'o ài vût il plase di lei e di medità un bielissin lavôr fat da un zovin di

PLAZZE GRANDE

Tarcini, che al rivuarde apont i sufs in furlan. Si trate di une tesi di laurea, fate cul prof. Tagliavini di Padue e che jè stade giudicate degne di duc' i onôrs. Chest zovin al è natif di Bressie di Milan, ma al si è plantât in Friul in grun di agns indaûr. Al si clame Zorz De Leidi e al mostre, pe etât ch'al à, une ottime preparazion e une vere attitudine a tratâ quistions di lenghe. Francamentri 'o scugni di che un lavôr cumbinât in pês mès nol varès pudût vigni fat plui ben di cussì. Al mertarès di vigni publicât, ma purtrop lis dificoltais dal moment nò lu permetin (si trate di dusinte e setante paginis datiloscritis). Il De Leidi al si sarès vultîr ocupât ancje dai sufs de nestre onomastiche (e toponomastiche), che son une vorone interessanz; ma la ristrettezze dal timp no j al à permiût. Ad ogni mût, il fat di vè tratât a fons duc' i comuns sufs nominal, verbal e averbiai (lavôr che nissun prime di lui veve mai tentât), al è za une vorc, e par chest titul il De Leidi al merete dut 'i nestri respit. Pensait che i sufs esaminâz e' son a l'incirche cent e setante e che par fâ lis robis come che si devin il nestri zovin al à vût cûr di spulzinâ da la prime a l'ultima peraule dut il « Grûf Pîrgne », senze contâ altris libris, e cet.

Cul dotor De Leidi 'o mi consoli duncje un mont e j consê di perfezionâ il so studi midiant dai nons propriis di persone e di lûc. E chest al podarà zovâ pal vocabolari etimologic dal nestri furlan, che tant e' vorressin che si fassê, ma che a mi mi somee ancjemò malmadûr. Ad ogni mût, su di chest pont, al è ben che si sepi che qualchidun si à dât la pene di meti dongje un biel grun di matereâl, cussì che cui ch'al vorès studiâ seriamentri, al cjatarès zà abastanze splanade la strade.

Madris e Padiâr

'O finis il miò discors cun dôs peraulis — za ch'o sin in teme di sufs — su Madris e Padiâr; e cassi 'o contenti ancje l'amî pre U. D'A. che timp indaûr mi veve interrogât in proposit.

Padiâr(n), tal. Paderno, al derive senza dubit dal latin *paternus* (sotintindût fundu). Di Padiâr 'o indi vin trê in Friul (Udin, Premariâs e Tresesin); cun di plui 'o vin une *Brigade Paderna* a Cjassà e un *Pratum Paternum*, dongje la Livenze, ch'al comparis dal 1355 (Ducc. Bianchi). Altris Padiâr e' son vie pe Italie. Di Madris o'n vin doi, un altri al è tal Cjanton dai Grisons (Agneline), un tiaz 'o coguê tra Tiran e Bormio. Duncje, chest final in -is (maschil singular) m. pararès un sufs agjetivâl, cassi che Madris (nonostante l'opinon contrarie dal prof. Rutar) podarès vè il sens de' tal. «maternon» (cfr. Maderno dongje Salò); e la reson di chest cambiament di sufs e' podarès jessi tal fat che un *Madris(n)* nol sarès lât masse ben di pronunziâ e fazzilmentri al varès pudût confondisi cun Padiâr(n). Eoo, duncje, un biel cês che il dot. De Leidi al farès ben a studiâ, tignint prînt che in Friul 'o vin ancje altris nons in -is, che podarès jentrâ in chesta categorie (es. *Cuelmâls*, tal. *Colmalisio*).

TITE

Abonâsi a

"PATRIE DAL FRIUL",

'E seguitin a capitâns puistis e prosutis di ogni fate e d'ogni valôr e protestis parçê che "Patrie dal Friul" ne al savênt di chest gjenar di colaborazion ch'al contentarès tant di lôr, che ur pâr di savê tigni in man il penâl ancje par furlan.

Nus disin e nus scrivin che i nestri furlan a è masse studiât e nissun si sin: al grât di scrivi just in chê maniere.

Al ven a stâ che un pont di reson lu an ancje chesê nestris amîs: par imparâ al un fregâl di esercizi e l'esercizi nol po' jessi perfet.

Par chel 'o vin pensât di viarzi lu puarê ancje a chesta colaborazion volontarie e... volonterosa. 'O risiarvarin une part de quarte pagine ai letôrs che intindin molâsi

fûr. 'O publicarin dut ce che nus mandarian e come che lu mandaran, ancje tes varietâz idiomatichis dai lôr pais; baste nome che no si trati di robe propit sot zero e pœc nete.

La publicazion di chesê scriz no impegne il judizi de redazion sul valôr letorari o su lis ideis dai colaboradôrs. Nò 'o publicin dut, cence corezi e cence comentâ: la responsabilitât e' reste in lîrie sul autôr, ch'al devt firmâsi cul so non e sorenon, e se propit al al doprâ un fals-non, bisugne ch'al comuntichi 'e Direzion ancje il non vèr.

'O sperin chê chesta pagine 'e vebi di diventâ une buine scuete di lenghe furlane e che duc' chel lât che uelin profilâsi, lu fasin cal intindiment di zovâ al svilup dal nestri biel lengaz.

ma par me no je passade
Santê Lucie cul sò mus!

Lis mès scarpis senze nûje;
dome aghe sul sgabel...
Ricvardami di chei timp
mi tigni un grof ta'l cuell!
FRANCO DI S. LAZZARO

SCLARIDE

Lapî romp il sorel il gris dal nûi
e pîs la lûs sui ceps, su la campagne,
il pol bagnât al rit per fâci che lûsina
e l'aghe dal jussâl 'e mostre il cîl.
Parcè ise tant biele la campagne
dopo vignude jè 'e sclaridef...
'e tinte il cûr umid che lui dâ
'eade la font d'aghe de bontât.
LELO CANTON

SERENADE

Se l'è vèr che tu mi fîs ben,
no sta fâmi tribulâ:
son trê dis biêl zà ch'o ven
par podeti fêvelâ.
E ancjemò no ti à cjatada,
bambinata a cjasa solâ,
nè tant mancûl jù pe strada
cu lis ocjs, di bessolâ.
Zimût ise chesta storia?
Tu mi veris dît di sì
e cumò, cu la to boria
tu mi fâsis stâ cûl?

TONI RIEP

VITORIO GASPARET
direttore responsabile

Stamparij «A. Mazzola» - Udin

dot. FALESCHINI specialista
MALATTIE DES FEMINIS
E DE PIEL
10-12,30 - 16-18,30
UDIN
Contrade Brovedan 6
(tra Piazza S. Jacum
e Contrade Zanon)

CJASE DI CURE
«ANALGO»
par artritis e reumaticis
UDIN
Rive Bartolina n. 1 - Telef. 11-40

Ostarie Tratorie dal JEUR

Borc di Puscuel 27 - UDIN

Vêto di intenzi
o di netâ i nestris visiz?

COMINO

Laboratori: Contrade Mont S. Michêl
telefon 1652

Recapit: Rive Bartoline tel. 1419

UDIN

3 PERAULIS

Spezialitât Cafè Hausbrandt

brustulât e crût

TRIEST

UDIN

GURIZZE

Piazza S. Jacum

Medâis sportivis

CONTI

UDIN

Contrade Cavour

UDIN - Plazze de Blave nr. 3

FASEIT UNE VISITE AI PLUI GRANC' MAGAZINS DAL FRIUL,
CHE VENDIN LA ROBE PLUI A BON PRESI.

'O cjatarès dut ce ch'al covente pal unviar

Capoz d'ogni fate par omp e par feminis, visiz di omp e di femine, scarpis di pâr corean, cjapie di omp, baretis, ombrenis, cjazis, tiracjs, golarinis, tapêz, sujemans, cuviartis di lane, coltris, tendis, passadôris, cuviartôrs.

Ai combatenz, mutilâz, implegâz, ferovîrs
riduzion speciâl

Atenzion: si pûja lis spets dal viâz sul percors di 50 Km. quanche l' acquist al vo di là dai 1000 francs

Orari di vendite: des vot e mieze a miezi e des dôs 'es sîa e mieze

Udin - Plazze XX Setembar (Mercjât de Blave)